

## SPIEGAZIONI DI SUPPORTO

### INFORMAZIONI PER I LAVORATORI

La BUAK vi invierà quattro volte l'anno un documento informativo relativo ai diritti acquisiti nei 3 mesi precedenti.

#### Dati personali

In questo settore, insieme ad altri dati, riportiamo anche le vostre coordinate bancarie. Qualora non dovessimo disporre dei vostri dati, vi invitiamo a trasmetterci un attestato bancario in originale (includendo la copia di un documento di identificazione ufficiale con fotografia) rilasciato dal relativo istituto di credito e debitamente firmato e timbrato.

#### Periodi di lavoro dall'inizio dell'anno

Sotto questo punto sono elencati tutti i rapporti di lavoro comunicati nell'anno corrispondente.

La compensazione dei contributi avviene su base giornaliera. Questo vuol dire che la vostra azienda deve versare alla BUAK un contributo per ciascun singolo giorno (dal lunedì al venerdì) in cui voi svolgete la vostra attività lavorativa. Se il lavoro non viene notificato per un giorno, il contributo non è versato alla BUAK e non è quindi considerato nella compensazione dei contributi per le ferie.

Se l'occupazione è stata svolta presso un'azienda mista, le informazioni sul lavoratore contengono un elenco dei giorni in cui l'azienda ha segnalato un'occupazione in un settore non soggetto agli obblighi previsti dalla buag. Durante questi periodi di occupazione non vengono maturate settimane ammissibili ai fini della normativa in materia di ferie e festività invernali. Questi periodi di lavoro sono però considerati nel calcolo dell'indennità di fine rapporto.

Se è stata comunicata un'occupazione a cottimo, ciò vuol dire che ai sensi dell'accordo sul lavoro a cottimo, il suo datore di lavoro ha comunicato e versato alla BUAK un contributo maggiorato.

Se il salario definito nel contratto collettivo subisce variazioni durante il rapporto di lavoro, le informazioni del lavoratore riportano il salario che è stato indicato per ultimo.

I periodi di occupazione createsi a causa di un distacco nell'industria edile austriaca, sono soggetti alle procedure della cassa ferie della BUAK e sono contraddistinti dall'aggiunta "periodo di lavoro presso un'azienda distaccante".

Il periodo di riferimento è indicato qualora si percepisca un'indennità per ferie non godute dopo un rapporto di lavoro regolato dalla legge sull'indennità di ferie e di fine rapporto per i lavoratori edili (BUAG). La scelta della cassa regionale malattie [Gebietskrankenkasse] per i contributi previdenziali si basa sul rapporto di lavoro precedente. Il motivo di risoluzione è identico al motivo di risoluzione precedente.

#### Diritto alle ferie

Il diritto alle ferie si può articolare in tre periodi diversi ed è ordinato cronologicamente. L'ultimo rigo si riferisce ai periodi /all'anno di ferie corrente.

Il numero di settimane lavorative maturate nell'anno in considerazione è indicato tra parentesi.

<b>Situazione</b>	<b>Spiegazione</b>
Godute, compensate	La BUAK dispone di una notifica di ferie (=godimento) e la ditta ha già inoltrato la domanda di indennità ferie (=la BUAK ha già compensato l'indennità ferie).
Godute, non compensate	La BUAK dispone di una notifica di ferie (=godimento), la ditta tuttavia non ha ancora inoltrato la domanda di indennità ferie (=la BUAK non ha compensato l'indennità ferie).
Non godute, compensate	Der BUAK non dispone di alcuna notifica di ferie (=godimento), tuttavia la ditta ha già inoltrato la domanda di indennità ferie (=la BUAK ha già compensato l'indennità ferie).
Non godute, non compensate	La BUAK non dispone di alcuna notifica di ferie (= godimento) e la ditta non ha inoltrato la domanda di indennità ferie (=la BUAK non ha compensato l'indennità ferie).

Gli importi vengono indicati al lordo. L'importo lordo compensato è stato versato alla sua ditta sotto forma di liquidazione (in questo caso è compito della ditta pagare a lei l'importo netto); in alternativa l'importo netto è stato corrisposto dalla BUAK direttamente a voi.

Nel caso di lavoro a turni il numero di giorni di ferie maturato è maggiore. Questi giorni sono riportati a parte.

I diritti elencati per data di creazione indicano il numero di giorni di ferie di cui potete ancora disporre e l'importo lordo che vi spetta per le ferie.

Gli importi lordi indicati **non** rappresentano nessun diritto alla corresponsione dell'importo.

Nel pagamento dell'indennità ferie si utilizzano solo i periodi delle aziende distaccanti per i quali l'azienda ha corrisposto pagamenti alla BUAK. I numero dei periodi di occupazione coperti da pagamento e svolti presso un'azienda distaccante determina dunque sia le ferie a cui si ha diritto nei confronti della BUAK che il numero di giorni di ferie spettanti.

Il numero delle settimane di occupazione rappresenta il totale delle settimane in cui voi avete lavorato nel settore delle costruzioni.

Qualora i periodi di occupazione raggiunti corrispondano ad almeno 1150 settimane di ferie maturate, le vostre ferie aumentano da 25 (corrispondenti a 30 giorni lavorativi) a 30 giorni (corrispondenti a 36 giorni lavorativi).

#### **Elenco ai sensi di §7 par. 6 BUAG – annullamenti**

Questo elenco indica con precisione il numero di giorni e l'importo di denaro che vengono annullati in un determinato momento.

È importante assicurarsi che l'azienda presenti puntualmente la domanda per i relativi giorni di ferie presso la BUAK e che voi siate anche effettivamente stati in ferie.

Le seguenti motivazioni valgono come eccezioni e fanno sì che l'annullamento venga applicato in un momento successivo o non venga applicato affatto:

- Periodi di ferie che comprendono periodi di distacco non sono attualmente annullati.
- Periodi di ferie che comprendono giorni di occupazione non sono attualmente annullati ai sensi del § 4a BUAG (periodi neutri): non sono attualmente annullati.
- Ai sensi del § 7 (6) BUAG, a seguito di tutela della maternità/congedo, il termine di annullamento per i periodi di ferie in questione viene prolungato per la durata della tutela della maternità/del congedo.
- (nel caso di più motivazioni): i periodi di ferie non indicati non sono attualmente annullati.
- (limitazione della BUAG): periodi di ferie che comprendono giorni che devono essere chiariti da un punto di vista giuridico (controverso assoggettamento agli obblighi della buag) non sono annullati fino alla decisione finale.
- Il lavoratore muore prima del giorno dell'annullamento

#### **Trattamento di fine rapporto ai sensi della BUAG (vecchio sistema)**

Qualora abbiate maturato i requisiti per avere diritto al trattamento di fine rapporto (vecchio sistema) entro il 31.12.2005, sarete soggetti alle disposizioni del "Trattamento di fine rapporto – vecchio sistema" ("Abfertigung Alt") ai sensi della Legge sull'indennità di ferie e di fine rapporto per i lavoratori edili (Bauarbeiter-Urlaubs- und Abfertigungsgesetz BUAG).

Il trattamento di fine rapporto ammonta a:

dopo 156 settimane di occupazione 2 mensilità,  
dopo 260 settimane di occupazione 3 mensilità,  
dopo 520 settimane di occupazione 4 mensilità,  
dopo 780 settimane di occupazione 6 mensilità,  
dopo 1040 settimane di occupazione 9 mensilità,  
dopo 1300 settimane di occupazione 12 mensilità,

Se tale diritto viene esercitato più volte, non può essere superata in totale la richiesta più alta di dodici mensilità.

Potete richiedere il rimborso del trattamento di fine rapporto in proporzione ai diritti già maturati, se da almeno dodici mesi non siete più impegnati in un contratto di lavoro regolato dalla Legge sull'indennità di ferie e di fine rapporto per i lavoratori edili.

Il diritto alla liquidazione non prevede periodo di attesa, se vi è stata riconosciuta una pensione ai sensi delle

---

disposizioni della Legge generale sulla previdenza sociale [Allgemeinen Sozialversicherungsgesetz].

### **Trattamento di fine rapporto ai sensi del BMSVG (nuovo sistema)**

---

Qualora non abbiate maturato i requisiti per il trattamento di fine rapporto ai sensi della BUAG entro il 31.12.2005, il diritto al trattamento di fine rapporto è regolato dalle disposizioni del "Trattamento di fine rapporto – nuovo sistema" ("Abfertigung Neu") come previsto dalla Legge federale sulla previdenza dei dipendenti aziendali e dei lavoratori autonomi [Bundesgesetz über die betriebliche Mitarbeiter- und Selbständigenvorsorge, BMSVG].

### **Normativa in materia di festività invernali**

---

Purché cadano in giorni lavorativi, e cioè dal lunedì al venerdì, sono considerate festività invernali il 24.12., 25.12., 26.12., 31.12., 01.01. e il 06.01.

Potete maturare un diritto di indennizzo per festività invernali solo se non avete lavorato in questi giorni.

Affinché possiate maturare settimane di ferie valide ai fini della normativa in materia di festività invernali, la vostra azienda deve ricadere nella sfera di applicazione della suddetta normativa:

14 fino a 19 settimane di ferie maturate danno diritto al 50% dell'indennizzo per festività invernali,

20 fino a 25 settimane di ferie maturate danno diritto al 75% dell'indennizzo per festività invernali,

e a partire da 26 settimane di ferie maturate si ha diritto al 100% dell'indennizzo per festività invernali.

Nelle informazioni sul lavoratore potete vedere se avete ancora diritto ad indennizzi in sospeso dagli anni precedenti.

Se la BUAK ha registrato i vostri dati, il pagamento dei diritti non goduti avviene automaticamente nel corso dell'anno.

Vi preghiamo di considerare che il diritto all'indennizzo per festività invernali decade entro tre anni dal termine di pagamento (un diritto di indennizzo del 2015/2016 decade il 31.03.2019).

### **Indennità in caso di intemperie**

---

Tutti i lavoratori occupati presso aziende regolate dalla Legge per il risarcimento ai lavoratori edili in caso di intemperie (Bauarbeiter-Schlechtwetter-Entschädigungsgesetz, BschEG), possono fare domanda per il rimborso del salario.

Se avete lavorato per almeno un giorno presso un'azienda soggetta alle disposizioni della BschEG, potete vedere nelle informazioni sui lavoratori se la domanda di indennizzo per le ore di cattivo tempo è stata presentata.

### **Denuncia per sottoretribuzione**

---

Collaboratori esterni della BUAK effettuano controlli ai fini di evitare un abbassamento del salario minimo definito nel contratto collettivo austriaco e garantire quindi il livello salariale austriaco a tutti i lavoratori attivi sul mercato della repubblica federale. Qualora si determini che non siete stati retribuiti secondo le disposizioni del contratto collettivo austriaco, verrà presentata denuncia presso le autorità amministrative distrettuali contro l'azienda coinvolta. Vogliate cortesemente tenere presente che solo il tribunale può decidere se sussistono o meno le condizioni per rivendicazioni ai sensi del diritto del lavoro.

### **Sussidio di transizione per >data di creazione<**

---

Dal 01.01.2015 i lavoratori hanno la possibilità di ricevere un sussidio di transizione dopo il compimento del 58mo anno di età o dopo i 40 anni se hanno raggiunto 520 settimane di occupazione soggette alle disposizioni della buag. Le settimane di occupazione devono essere coperte dalla previdenza sociale austriaca e dopo il compimento del 56mo anno di età devono essere state maturate almeno 30 settimane di occupazione in uno o più rapporti di lavoro soggetti dalle disposizioni della buag.

Dopo il percepimento del sussidio di transizione deve sussistere il diritto alla pensione di anzianità (anzianità, corridoio o per lavori pesanti).

### **Compensazione di transizione**

---

I lavoratori nati a partire dal 1957, che possiedono i requisiti per accedere al sussidio di transizione ma che non esercitano tale diritto, mantenendo invece la loro occupazione presso un'azienda soggetta alle disposizioni della buag, al loro ingresso in pensione, presentando la relativa domanda, riceveranno una sorta di premio sotto forma di compensazione di transizione. Tale compensazione ammonterà per i lavoratori al 35% e per i datori di lavoro al 20% del sussidio di transizione altrimenti spettante al lavoratore.

## **Liquidazione**

---

Avete diritto ad una compensazione in proporzione ai diritti già acquisiti o a parte di essi, se da almeno sei mesi non avete un contratto di lavoro regolato ai sensi della Legge sull'indennità di ferie e di fine rapporto per i lavoratori edili.

Il diritto al pagamento non prevede un periodo di attesa se vi è stata riconosciuta una pensione ai sensi della Legge generale sulla previdenza sociale.

## **Consultazione dei dati per data di creazione**

---

Dal 1° ottobre 2008 i dipendenti del sindacato Bau-Holz (abbreviato GBH) vi offrono la possibilità, di consultare direttamente a vostro nome un estratto dei dati memorizzati dalla BUAK, come per esempio l'indirizzo, i diritti collegati alle ferie, al trattamento di fine rapporto o alle festività invernali.

E' possibile anche visualizzare informazioni su tutti periodi di occupazione registrati dalla BUAK.

Per permettervi di controllare le consultazioni dei dati personali, creiamo elenchi degli accessi effettuati dai dipendenti del GBH per vostro conto nelle informazioni sui lavoratori [Arbeitnehmerinformation, ANI] al punto "Einsichtnahme" [Consultazione].

Abbiamo raggruppato i dati nei seguenti settori:

- **Dati anagrafici:** in questo settore si trovano informazioni come indirizzo, data di nascita, cittadinanza, coordinate bancarie e le settimane di occupazione computabili per le ferie
- **Periodi di occupazione:** questo punto elenca tutti i rapporti di lavoro registrati presso la BUAK
- **Diritto al trattamento di fine rapporto:** vi informa se il trattamento di fine rapporto è regolato ai sensi della BUAG (trattamento di fine rapporto vecchio sistema) o ai sensi della BMSVG (trattamento di fine rapporto nuovo sistema) e vi comunica l'importo mensile in caso ricadiate nel campo di applicazione della BUAG.
- **Diritti nei confronti della BUAK:** in questo settore i lavoratori della GBH possono controllare se avete diritti non goduti nei confronti della BUAK e l'eventuale entità di tali diritti.